

LES RENDEZ-VOUS MÉDIA DES JOUTES

RADIO GRENOUILLE

mercredi 1er Juin à 18:00

Le 6 à 7 | Mr. Cerise

sur 88.8 fm

www.radiogrenouille.com

AGORA FM

mardi 7 juin à 17h10

Agorascopie | Vicky Berardi

sur 94 fm à Grasse

www.agorafm.fr

FRANCE 3 PROVENCE-ALPES

& FRANCE 3 CÔTE D'AZUR

Vaqui en Septembre | Liza

<http://provence-alpes.france3.fr/vaqui>

Le Chantier, centre de création des nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde, valorise la diversité de ces esthétiques par des actions de création, de diffusion, de sensibilisation et de réflexion. Il accueille des artistes ou des ensembles musicaux en résidence de création.

LeCHANTIER

Fort Gibron | BP 24 | F - 83570 Correns

t. +33(0)4 94595649 | f. +33(0)4 94 59 99 70

www.maximinhit.com/news | N° Licences entrepreneur spectacle: 1-1021245 / 2-138666 et 3-138667

LeCHANTIER & CENTRE DE CREATION
des nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde

JOUTES MUSICALES DE PRINTEMPS



10 11 12 juin 11
CORRENS | VAR

ÉDITOS

Le temps a laissé son manteau de vent, de froidure et de pluie... Nous voici de nouveau réunis, amis, amoureux, curieux des musiques traditionnelles, des musiques du Monde. Pour certains d'entre nous, toujours plus nombreux, nous nous croisons à chacune des escales des étapes musicales du Chantier, pour prendre des nouvelles de nous-même et de ce monde, proche ou lointain, familier ou étrange, enfoui mais résurgent... de «Notre monde». Nous allons les retrouver, tous ces colporteurs troubadours et bien d'autres qui reviendront peut-être, comme une promesse à laquelle on se tient depuis quatorze ans, déjà... il y a des fidélités! Mais chacune de ces retrouvailles se doit aussi d'être une redécouverte. Si le lieu a gardé cet air familier, intemporel, rassurant, nous essayons, chaque année avec ce que nous apprenons de vos attentes, de vos désirs, avec ceux qui nous accompagnent, nous soutiennent et nous conseillent, d'améliorer autant que faire se peut votre séjour. Parlant des vergers d'oliviers, Jean Giono disait: «Ils sont comme des bibliothèques où l'on va pour mieux oublier le monde ou pour mieux le connaître». Pendant ces trois jours, à Correns, nous serons sans doute un peu dans cette sagesse-là.

Jean Marotta, président

Selon le dernier sondage réalisé par la Sacem, *Les Français et la musique*, 17% des Français désignent les musiques du monde comme l'un de leurs styles musicaux préférés. C'est bien ce genre musical que nous défendons au fil des nombreuses activités annuelles du Chantier, en offrant un espace de travail dans lequel les artistes peuvent renouveler leurs répertoires, les travailler, inventer de nouvelles formes de rencontres et d'hybridations. Ces musiques sont le reflet de la diversité culturelle du monde, de ses flux migratoires, des relations interpersonnelles qui peuvent se nouer entre des individus d'horizons très divers. Elles sont l'expression de citoyennetés actives qui veulent être actrices de la mondialité. Mémoires et futurs, elles offrent une palette d'expressions infinie. Les Joutes musicales tendent, modestement, à proposer un échantillonnage de cette multitude, à voir, à écouter, à partager dans le plaisir de la découverte, de l'émerveillement et d'un vivre-ensemble. La musique est un formidable vecteur fédérateur qui va démontrer de façon naturelle le temps de ce week-end, la «biodiversité» du monde.

Françoise Dastrevigne, directrice artistique

04

créations
scènes
jeune public
bals/danse
palabres
pratiques amateurs

...

VEN 10 JUIN | 20:30

THÉÂTRE DE VERDURE



Raphael Imbert : direction artistique, saxophones
Sabrina Benabdelmalek : chant, basse
Cyril Despontin : guitare
Léa Bechet : chant



Manu Théron : direction artistique, chant
Laurent Rigaud : chant, percussions
Anaïs Bousquet : chant, accordéon
Stéphane Dunan Battandier : chant, batterie

Raphaël Imbert et Manu Théron recherchent des territoires où ils auraient déjà pu se croiser voilà des siècles. De la spontanéité des mélodies populaires aux principes de la modalité communs au jazz et aux musiques traditionnelles, de l'exaltation des tranches collectives au recueillement primordial d'où naît toute musique, ils cheminent ensemble, au travers d'une pratique de l'autre basée sur l'improvisation, et évoluent dans ces paysages jadis familiers qu'il leur faut à présent redécouvrir. Une exploration qui fait émerger une vision panoramique des espaces embrassés. Une complémentarité d'inspiration qui fait référence à ces premiers des poètes qui il y a longtemps aimaient évoquer la notion de *paratge*.

Coproduction: IMFP (institut de formation professionnelle) et Le Chantier, avec le soutien du Conseil Régional PACA

VEN 10 JUIN | 22:00

THÉÂTRE DE VERDURE

06

AR RANNOU

CRÉATION
PREMIÈRE



JACQUES PELLEN & ANNIE EBREL
AVEC LE QUARTET ONE SHOT

Jacques Pellen : guitare

Daniel Jeand'heur : batterie

Philippe Bussonnet : basse

Annie Ebrel : voix

Bruno Ruder : Fender Rhodes

James Mac Gaw : guitare

Deux artistes majeurs de la scène traditionnelle et jazz de Bretagne - un guitariste virtuose au son inimitable; une grande voix de la chanson traditionnelle bretonne, défricheuse et audacieuse - un répertoire inédit du patrimoine breton et l'énergie rock inventive du Quartet One Shot. En 1979 Jacques Pellen et la harpiste Kristen Nogues avaient commencé un travail sur les fameuses séries du *Barzaz Breizh* qui n'a jamais vu le jour. Le texte des Séries qui ouvre le Barzaz Breizh est très singulier. D'après Théodore Hersat de la Villemarqué, «c'est un dialogue pédagogique entre un druide et un enfant. Il contient une sorte de récapitulation, en douze questions et douze réponses, des doctrines druidiques sur le destin, la cosmologie, la géographie, la chronologie, l'astrologie, la magie, la médecine, la métépsychose; l'élève demande au maître de lui chanter la série des nombres, depuis un jusqu'à douze, afin qu'il les apprenne».

Spectacle produit par Le Festival de Malguénac, co-producteurs Mil Tamm et le Plancher, Scène du Kreis Breizh avec le soutien des collectivités territoriales, institutions culturelles et du fonds LEADER.

Télérama
partenaire de votre événement
partenaire de votre émotion



www.telerama.fr

SCÈNES OUVERTES

Parallèlement à la programmation officielle, les scènes ouvertes représentent pour des musiciens de la région, amateurs ou semi-professionnels, une possibilité d'accès à la scène.

15:00 ENTRADA

André Rocchia voix, guitare,
Pablo Florès voix, guitare, charango,
Jo Labița voix, accordéon

Chansons d'Occitanie et d'ailleurs : créations originales à partir de textes de Mistral et de chants traditionnels. Et des reprises de Miquèu Montanaro, Renat Sette, Mauris et Alan Pelhon.

16:00 ARTICLE 9

(Pôle amateur du Chantier)
Direction : **Jean Marotta** & **Evelyne Girardon**
(Place des Martyrs)

«La vie est faite de rencontres, pas davantage. Parce que le territoire des musiques traditionnelles est vaste et généreux, il est apparu comme une évidence au chœur Article 9 de rencontrer Evelyne Girardon. Il fallait sans doute ajouter à notre répertoire jusque-là enraciné dans une Méditerranée provençale, catalane, italienne, un autre versant de notre patrimoine. C'est ce qu'elle a initié, tout au long de cette année, où elle a su partager une connaissance, des techniques, une sensibilité, nous inviter pleinement et patiemment à découvrir l'univers amoureux de la chanson populaire de langue française»

Jean Marotta

16:30 LA BELLE EQUIPE ET LE CHŒUR DES MARDIS

Ensembles vocaux dirigés par **Brigitte Ciria**

L'enjeu de ces deux ensembles est de faire découvrir des compositeurs de différents pays, ayant la même démarche que Bela Bartok ou Zoltan Kodaly : écrire des œuvres d'aujourd'hui inspirées du répertoire traditionnel. La Belle Equipe est un groupe vocal féminin, tandis que le Chœur des mardis est mixte.

18:00 BALCAN'BIÈRE

Christine Monneraud accordéon chromatique, chant, **Denise Parfait** accordéon diatonique, chant, percus, **Jacques Brossier** clarinette, sax alto, chant, **Gilles Chemin** guitare, chœurs, **Régis Poli** accordéon, chœurs, **Gérard Oliver** percussions, chant

Avec ses six musiciens /chanteurs, Balcan'Bièrre explore et interprète des musiques des Balkans, de l'Europe de l'Est et de la méditerranée. Ils mêlent rythmes manouches et riffs klezmer, tentations javanaises, arabesques chromatiques, tempi orientaux et mélodies des Carpates. Un bouillonnement joyeux de mots et couleurs sonores, d'improvisations et de rencontres.



Evelyne Girardon : direction artistique, chant
Soïg Siberil : guitare

Soraya Mahdaoui & Yannick Guilloux : chant
Gilles Chabenat : vielle à roue

«Les chansons de la tradition orale ne m'ont laissé aucune autre alternative que celle de les porter encore et toujours, en me laissant cette sensation intime et particulière, cette certitude têtue, de vivre là une expérience vitale, la mienne. Je les ai découvertes, il y a quelque temps déjà, à l'âge de l'enthousiasme et de la détermination joyeuse, je les ai malaxées, partagées, imaginées, patinées, collectées. Joyaux immatériels, le choix de l'interprétation de ces répertoires ne nécessite aucune justification: ils sont là, depuis toujours, aspirant et digérant les innovations musicales et narratives, métissant les cultures, parce que portés par la vie de ceux qui les transmettent. Il est naturel qu'ils continuent leur marche de bouches à oreilles. Ils sont enracinés, non pas seulement dans un pays ou une région particulière, mais surtout dans l'existence universelle de chacun: chansons à bercer, à marcher, à tasser, à piler, à crier, à danser, à travailler, à pleurer, à raconter, à vivre tout simplement». **Evelyne Girardon**



Francesca Breschi : voix, harmonium indien, santour, castagnettes, tambour à cadre
Ettore Bonafe : percussions, guitare

«Les arbres de Mahalain s'élèvent au plus profond des jungles les plus denses et se soutiennent l'un l'autre en s'étreignant fortement. L'écorce du Mahalain est connue pour sa solidité: nos ancêtres allaient la chercher au plus profond de la jungle pour construire les maisons. On dit qu'une maison bien construite avec l'écorce du Mahalain peut durer cent ans». (Texte Hindi tiré de La vita notturna degli alberi). Pour Francesca Breschi, les chants traditionnels sont comme ces arbres centenaires qu'elle nous fait découvrir au travers de morceaux issus des traditions de la Sicile, des Pouilles, des Arbëreshë siciliens, de la Toscane, du Molise, de la Corse, de la Sardaigne, de l'Émilie, de la Roumanie et de l'Arménie. Une façon pour elle de nous faire toucher la grandeur de l'idée musicale qui a présidé à chaque morceau, servie par des transmissions orales séculaires.

De 17h à 18h30 : Atelier de chant traditionnel italien avec Francesca Breschi

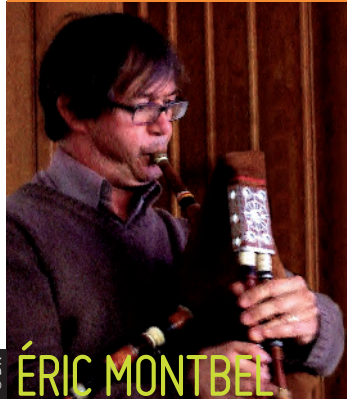


Erwan Keravec : cornemuse

«*Corn*», œuvre de Sébastien Béranger (pour cornemuse écossaise en Sib et sons fixés - Diffusion par le compositeur)
 «...*Instable Espoir...*», œuvre de François Rossé (pour cornemuse en do) «*Inori (Prière)*», œuvre de Susumu Yoshida (pour cornemuse sib)
 «*L'Accord ne m'use pas la nuit*», œuvre de Bernard Cavanna (pour cornemuse en do)

Erwan Keravec est un joueur de cornemuse bretonne au parcours éclectique. Du Bagad aux Niou Bardophones, il s'est frotté à l'improvisation avec l'Arfi et Jean-Luc Cappozzo, a participé à des spectacles de théâtre contemporain. Avidé d'expériences nouvelles, il cherche à ouvrir la cornemuse sur un nouveau répertoire et c'est ce qu'il propose aujourd'hui avec la création de pièces solistes de compositeurs contemporains. Ce projet est la rencontre de deux organisations musicales : celle de la musique classique qui met le compositeur au centre de la création, celle de la musique traditionnelle qui utilise un répertoire collectif. C'est donc l'interprète, considéré comme le vecteur, qui est au centre de la pratique musicale. Les compositeurs sollicités ne connaissaient pas les capacités techniques de la cornemuse. Le rapport privilégié du compositeur et de l'interprète s'avérant ici indispensable.

Production - Création : le Chantier, centre de création des nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde avec le concours du festival les Détours de Babel - Grenoble. **Production déléguée** : Le Théâtre de Cornouaille - Centre de création musicale - Scène nationale de Quimper. Avec le soutien du Conseil Régional de Bretagne et la Drac Bretagne



© DR
ÉRIC MONTBEL
CORNEMUSES A MIROIRS DU LIMOUSIN

Il existe au sud de Limoges une tradition de cornemuses très particulières: raffinées, décorées à l'extrême, recouvertes de signes curieux et portant sur leurs boîtiers des miroirs incrustés. Éric Montbel a étudié et pratiqué depuis trente ans ces cornemuses (connues aussi sous le nom de «chabretas»). Il nous propose une balade en images, paroles et sons à propos de ces étranges instruments; évoquant leurs liens avec la Cour de France puis avec la province limousine; dessinant son parcours iconographique et historique et une lecture de leurs symboles et signes.

Éric Montbel, musicien, chercheur, enseigne l'ethnomusicologie à l'Université de Provence Département musique, à Aix. Il vient de soutenir une thèse de doctorat sur les cornemuses à miroirs du Limousin.



CRÉATION
CHANTIER
PREMIÈRE

.G
COMPAGNIE MONTANARO

Miquèu Montanaro : direction artistique, galoubet-tambourin
Catherine Jauniaux : chant
William Petit : mise en espace, chorégraphie

Carlo Rizzo : tamburello
Nagy Niké : performance visuelle + voix
Serge Ortega : technicien son

En puisant à la source des musiques traditionnelles de Provence et en les détournant, Miquèu Montanaro se confronte à trois expériences sonores. Celle de Carlo Rizzo qui a fait du tamburello du sud de l'Italie un instrument universel trouvant sa place dans la musique contemporaine et le jazz. Celle de Catherine Jauniaux qui a su par sa voix inventer un langage qui touche à la fois les chants populaires et l'abstraction. Celle de Nagy Niké, dont le geste pictural devient musical par l'amplification de ses brosses et de ses pinceaux. «G»tisse des correspondances entre les répertoires du galoubet-tambourin provençal et du tamburello italien, auxquels vient se frotter le langage imaginaire de Catherine Jauniaux, fait de mots détournés, chuchotés et criés. Le trio nous enlace dans une ambiance parfois extatique, parfois féérique, presque mystique. Une ambiance sonore qui laisse place à l'imaginaire de Nagy Niké, qui vient tapisser cet univers musical de chants et de coups de pinceaux impromptus.

Coproduction: Le Chantier, Théâtres en Dracénie, Le Guingois. Cette création a reçu le soutien du CNV et de la Spedidam
«Vent d'Est» : film (Projection dimanche à 16h). Cf. page 33



Soig Sibéril : guitare celtique

Si la guitare a gagné ses lettres de noblesse dans la musique bretonne, c'est sans doute à Soig Sibéril qu'elle le doit. Riche de 30 ans de musique, de rencontres, de scènes, d'expériences diverses et originales, il revient ici aux sources: sa guitare au centre, pilier de son expression artistique, pour un programme constitué de nouvelles compositions et des adaptations de thèmes traditionnels. Soig Sibéril est l'un des spécialistes de «l'open tuning» (accords ouverts). Son jeu particulier est dense, coloré avec un son cristallin, vif, fleuri... voire granitique. «Gavotte, ridée, jig, cantique flamboyant, on l'espère comme une pluie d'orage, pendu à ses cordes. Airs sans âge, hors temps, qui peuplent jusqu'à nos sommeils bien ivres, sur la grève. Plus intimes à nous qu'à nous-mêmes. La musique de Soig n'accompagne pas nos solitudes. Elle les abolit. Entendez-la: vous ne marcherez jamais seuls» a écrit à son propos Ronan Gorgiard.



Léa Maquart : piccolo

Yvan Dendievel : clarinette

Frédéric Couve : caisse claire

Marion Chomier & Fanny Vialle : sax soprano

Myriam Essayan : tambour occitan

Florent Beele : tuba

Louis Cahu : hautbois du languedoc

Xavier Blanchot : saxophone basse

Étienne Roche : arrangements

Dix musiciens amènent leur public à la manière d'un bus, utilisant le langage des corps pour faire revisiter la ville et participent à un parcours musical parsemé de bals improvisés, de manèges enchantés et de tempêtes de neige. Joyeuse fanfare lyonnaise, le Bus Rouge revisite les musiques traditionnelles du Massif Central et du Languedoc. De la bourrée clermontoise au bel hautbois de Sète, c'est un voyage au milieu de terres vierges, un monde sur la ligne du partage des eaux, frontière à mi-chemin entre l'Est et l'Ouest. Réunissant arts de la rue et musiques traditionnelles, le Bus rouge fait entrer celles-ci au cœur de «l'Agora», en explorant leurs interactions avec la modernité. Leur son terrien s'associe à la pratique acoustique de rue et à la palette généreuse du compositeur Étienne Roche.



AL CANTARA
FRANÇOISE ATLAN

Françoise Atlan : chant

Fouad Didi : oud, violon

Nathalie Negro : piano

Non pas un pont entre deux rives, plutôt une rencontre pleine de promesses autour de la chanteuse Françoise Atlan, qui invite la pianiste contemporaine Nathalie Negro et le musicien/ chanteur Fouad Didi à partager leurs univers à la fois multiples et singuliers. Un moment précieux, entre chants séfarades, mélodies arabo-andalouses, poésies chantées du grand poète Federico Garcia Lorca et pièces instrumentales résolument méditerranéennes. *Al Cantara* est un prélude à la création intitulée « Musicalité et vocalité féminine en Méditerranée », qui marquera l'aboutissement de cette création de longue haleine.



KAMEL EL HARRACHI
CHAABI TOUR

Kamel El Harrachi : chant, mandole

Farhat Bouallagui : violon

Sidali Oudane : banjo

Mourad Amrani : percussions

Nabil Mansour : tar

Philippe Soriano : contrebasse

Le chaâbi est né au tournant du vingtième siècle, dans la basse Casbah d'Alger, dont il continue de rythmer le quotidien. Depuis les années 1950, ce genre musical à l'intersection du savant et du populaire a été enrichi par de nombreux artistes. Parmi ceux-ci, Dahmane El Harrachi, qui a véritablement marqué son époque par des titres devenus des standards et qui est tenu pour une des figures les plus emblématiques de la chanson de l'exil. Son fils, Kamel El Harrachi, a grandi dans ce fabuleux creuset musical. Révélé par les scènes underground parisiennes, il fait montre depuis d'une stupéfiante culture musicale et a su dynamiser l'héritage des grands maîtres. Si l'on ajoute qu'il a une manière unique de jouer de la mandole, on comprend qu'on a à faire avec ce chanteur à la voix limpide et à la diction impeccable d'un des chantres du blues de la casbah les plus appréciés par le grand public.

SMADJ/SOS

ELECTRO FASIL

Arnaud Weil

Smadj : oud acoustique et électronique **Mehdi Haddab** : oud électrique **Aykut Sütoglu** : clarinette

«Poètes et musiciens cherchent à approcher le bonheur pour le faire partager à leurs semblables. Le bonheur, cette impression fugace d'arracher à la vie des bribes d'éternité». Les racines de Smadj traversent plusieurs continents dont l'Afrique tunisienne de ses ancêtres et l'Europe française de son enfance. Depuis, son imaginaire n'a cessé d'explorer les ressources musicales de ces deux pôles. Aujourd'hui, maîtrisant aussi bien l'oud que les programmes informatiques, il aime faire partager la volupté de ses mélodies et de ses grooves. Aimanté par Istanbul, il a fini par s'y installer et y découvrir des pépites acoustiques. Avec ses complices il leur propose de partager, dynamiser ses dernières trouvailles. Façon de taquiner l'extase pour croire au bonheur comme on le dit du côté de la Corne d'Or.



HORAIRE	LIEU	CONCERT	STYLE	DURÉE	PAGE
VENDREDI 10 JUIN					
20:30	Théâtre de Verdure	Paratge	Aux confins du jazz et des pays d'Oc	60'	5
22:00	Théâtre de Verdure	J. Pellen, A. Ebrel & One Shot	Ar Rannou / Les Séries	60'	6

SAMEDI 11 JUIN					
14:00	La Fraternelle	Evelyne Girardon	Si la lune s'arrête...	60'	9
15:00	Fort Gibron	Erwan Keravec	Du renouveau pour le répertoire de la cornemuse	30'	11
15:00	Église	Francesca Breschi	Chant traditionnel d'Italie	60'	10
15:00	La Roquette	Entrada	Scène ouverte	50'	8
16:00	Fort Gibron	Eric Montbel	Cornemuses à miroir du limousin – Conférence	75'	12
16:00	Place des Martyrs	Article 9	Chœur amateur	30'	8
16:30	La Fraternelle	Cie Montanaro	.G... comme Galoubet – tambourin	60'	13
16:30	La Roquette	La belle équipe & le chœur des Mardis	Scène ouverte	50'	8
17:00	Salle du Cros	Atelier de chant italien	Animé par Francesca Breschi	90'	32
17:30	Église	Soig Sibérial «Botcanou»	Guitare celtique	60'	14
17:30	Fort Gibron	Erwan Keravec	Du renouveau pour le répertoire de la cornemuse	30'	11
18:00	La Roquette	Balkan'Bière	Scène ouverte	50'	8
18:30	Place du village	Le Bus Rouge	Fanfare – bal déambulatoire	90'	15
20:00	Théâtre de Verdure	Françoise Atlan	Al Cantara	60'	16
21:30	Théâtre de Verdure	Kamel El Harachi	Chaâbi algérois	60'	17
23:15	Théâtre de Verdure	SMADJ/S.O.S.	Electro fasil	60'	18

HORAIRE	LIEU	CONCERT	STYLE	DURÉE	PAGE
DIMANCHE 12 JUIN					
12:30	Place du village	Le Bus rouge	Fanfare – bal déambulatoire	30'	15
14:00	Salle du Cros	Atelier de Kécac	Animé par Grégoire Gensse	90'	32
15:00	La Fraternelle	Noces Bayna	Jeune public	60'	25
15:00	Fort Gibron	Duo Combi Quenehen	«Blues» du Limousin	30'	27
15:00	Église	Hassan Tabar	Santour persan	60'	26
15:00	La Roquette	Lunami	Scène ouverte	50'	23
16:00	Fort Gibron	Vent d'Est : Le Film	Découverte	90'	32
16:30	La Roquette	École de musiques	Pratique amateur	50'	23
17:30	La Fraternelle	Noces Bayna	Chansons trad. de France & miroir d'Arabie	60'	25
17:30	Fort Gibron	Duo Combi	«Blues» du Limousin	30'	27
17:30	Église	Ensemble Delgocha	Musique classique iranienne	60'	28
18:00	Fort Gibron	Le Bus rouge	Fanfare – bal déambulatoire	60'	15
18:00	La Roquette	Grive et Ours	Scène ouverte	50'	23
19:30	Théâtre de Verdure	Gamelan	Tradition balinaise	60'	29
21:00	Théâtre de Verdure	Troubadours	Traditions occitanes & anatoliennes	60'	30
22:30	Théâtre de Verdure	Pep Gimeno Botifarra	Chant valencien	60'	31



UN DIMANCHE À LA ROQUETTE



Pour la cinquième année, les Joutes proposent aux musiciens et danseurs apprentis, un espace scénique pour se confronter à un public.

15:00 Lunami Ensemble des Étudiants du CFMI - Centre de Formation de Musiciens Intervenants.

«Nous voici, tambours battants, comme une troupe d'allègres baladins arpentant une terre riche de polyphonies vocales aussi bien qu'instrumentales... Transmission orale, ancestrale, c'est ainsi que nous l'avons partagé avec les musiciens d'Aksak et Cécile Voltz, au sein du CFMI. Un périple qui commencera en terre occitane et nous entraînera au fil des morceaux jusqu'au fin fond des Balkans. Nous vous proposons un métissage de couleurs instrumentales alliées à un arc-en-ciel de vocalités originales.»

16:30 Jean-Louis Todisco dirige le Département de musique traditionnelle de l'école intercommunale de musique art et danse du Comté de Provence.

18:00 Grive et Ours

Cet ensemble propose des musiques à danser: bourrées à deux ou trois temps, mazurkas, polkas, scottishs... Les accents sont occitans, mais les incursions en Centre-France ne sont pas rares. L'art klezmer peut aussi être à l'ordre du jour, tant les étuis des musiciens regorgent de trésors.

À partir de midi, on peut trouver un bel espace de pique-nique à la Roquette, buvette et restauration sur place.

NOCES BAYNA

ACTION CULTURELLE AVEC QUATRE CLASSES DE LA PROVENCE VERTE

Depuis plusieurs mois, quatre classes de la Provence Verte travaillent avec l'artiste **Fawzy Al-Aiedy** et **Mikaël Vémian** (DUMIste) pour découvrir et apprendre les chansons traditionnelles en français et en arabe qui composent le spectacle *Noces-Bayna*, en vue de les présenter sur scène pendant les Joutes Musicales de Printemps.

Classes de CM2 de Magali Plenecassagne & Céline Barthélémy, à l'école Victor Hugo de Saint Maximin

Laëtitia BAARS, Allison BANA, Charlène CARRET, Jimmy CASSAN, Maëva COLLET, Sarah EYME ROSSAT, Nicolas GALIFI, Cédric GROSS, Mélodie HAAS, Maëlle MALARD, Alexandra MALLE, Dylan PROSIC, Iris BELVISI, Saïan BENMHAROUZ, Jade BRUNEL, Julie COSTA, Tamara CULCITCHI, Reno DALMASSO, Daniel ESCOUFLAIRE, Hugo JOLY, Tristan LAREDO, Margaux PAILLAT, Léo SEGUI, Gaëlle SENECHAL, Carla SERRA, Alexandre SOLARD, Jérémie TOUZE, Clément VEROT & Tonin WEINGARTNER

Classe de CM1 de Magalie Denis, à l'école Paul Barles de Saint Maximin

Florian ANDRE, Maxime BABONAUX, Coralie BARGIGLI, Raphaëlle BARON, Claire BIAUT, Iléana BRIOLAT, Ellina CECORA, Naomie COZIAN, Manon DADDI, Allana DEFROCOURT, Laurie DELEURY, Fanny DIAS, Mathilde DOGLIO, William GARNIER, Marta LARANJO, Jade LE METER, Maxime LINKA, Sophya MAERTEN, Célia MAISONOBE, Sébastien MORIN, Pierre-Benjamin ROUSSEY, Océane SANTA LUCIA, Alexandre SCHMITT, Mathias SIKLOSI, Néfissa TIHANE & Lorine VERDELOT.

Classe de CM2 d'Anaïs Escuyer, à l'école Jean Jaurès 2 de Brignoles

Mahira BENBRIK, Alexis BERRY, Romain BISOTTO, Mathilde BLANC, Sébastien BONNIER, Candy BRUNO, Hannah CARTIER, Alexandre CHAUMET, Alex CONTUSSI, Rayan HADJ BENALI, Marie KEHRES-MANGINI, Jason LAFFAILLE, Jean Baptiste LAZARE, Manuella LEBLANC, Cédric LEVEUX, Mathilde NICOT, Gabriel PIERRE, Doriane PODDA, Pauline PREVOST, Abdessalam RAHMANI, Valentin RAYMOND, Lucas ROIG & Clément TOURNE

Classes d'Aline Afonso & Jean Marotta, à l'école communale de Correns

Jade ALLOTO, Maëva BLONDEAU, Clarisse BONJOUR, Amélie DEVERT, Emma DJOUABI, Titouan FAUQUE, Nina FERRAH, Chloé GUIBERGIA, Liane HAQUART, Maëlame HAVAS, Léa IVARS, Ludyvine KARDACZ, Adrien MARICIC, Anaïs MARY, Flavian MILLION-FOURNIER, Dylan NASLIN, Julien PIZZICHEMI, Manon PIZZICHEMI, Thomas PIZZICHEMI, Manon SOULAINE & Noâm VERITE.

NOCES BAYNA



CHANSONS TRADITIONNELLES DE FRANCE & MIROIR D'ARABIE

Fawzy Al-Aiedy : chant
François Lazarevitch : cornemuses

Evelyne Girardon : chant
Adel Shmas El Din : percussions

Par son activité et ses propositions artistiques, le Chantier travaille à mettre en valeur et faire se rencontrer des cultures différentes. Le projet *Noces Bayna*, répond à cet objectif en permettant aux enfants de mieux connaître leur culture et celle de l'autre. Ce voyage musical est né du dialogue entre des chansons du répertoire régional français et, en miroir, la création de l'irakien Fawzy Al-Aiedy. Les mélodies, les chants français et arabes, l'oud et les cornemuses, avec la complexité des rythmes orientaux, s'y répondent. Cette création est servie par des artistes talentueux et l'album qui a été réalisé à partir de ce spectacle a reçu une distinction de l'Académie Charles Cros.

Avec le concours de :

L'Inspection académique
Les écoles Paul Barles et Victor Hugo de Saint Maximin, Jean Jaurès 2 de Brignoles, et l'école communale de Correns.
La Région PACA au titre du dispositif FIL (Fonds d'Initiatives Locales) et la DRAC PACA.

HASSAN TABAR

SANTOUR PERSAN



Hassan Tabar: santour

Né à Ghazvin, en Iran, Hassan Tabar a acquis une solide connaissance du *radif* vocal (l'art d'interpréter les modes de la musique classique persane) auprès de Khorram-E-Ghazvini. Il a poursuivi ses études au Centre de préservation de la musique traditionnelle Iranienne de Téhéran. Depuis 1982, il enseigne le santour et donne des concerts dans toute l'Europe, enregistrant cinq albums et publiant un livre de référence, *Les transformations de la musique Iranienne au début du XXe siècle* (1898 – 1940) aux Éditions L'Harmattan.

La musique iranienne est une musique monodique qui comporte un très grand nombre de mélodies. Certaines sont rythmées, d'autres ne le sont pas ou s'appuient sur les rythmes complexes de la poésie. Depuis un siècle les mélodies *gûsheh* ont été classifiées en sept collections en fonction de leurs enchaînements. L'ensemble de ces sept *dastgâh* s'appelle le *radif* et chaque grand maître a élaboré un *radif* qui lui est propre.

Instrument de 72 cordes métalliques reposant sur 18 chevalets, le santour se joue avec deux baguettes (*mezrâb*) en bois de noyer.

BERNAT COMBI &
RAPHAËL QUENEHEN

«BLUES» DU LIMOUSIN



Bernat Combi: chant

Raphaël Quenehen: saxophones

Entre chant de tradition, poésie et improvisation, Combi meugle, clame, murmure, gémit, psalmodie, «blues» son Limousin. Une performance acoustique toute en Oc, où l'on risque fort d'essuyer en vrac, neuf vérités pleines de bon sens, un chant de montagnards insoumis, un poème d'extase et de guérison, un blues de fin des temps... Occitanophone naturel, Bernat Combi a été immergé dès l'enfance dans la culture traditionnelle du Limousin. C'est à l'adolescence qu'il a pris conscience de l'importance de «sauver quelques bribes» de cette culture limousine qu'il vivait au quotidien. Ce répertoire est constitué de chansons traditionnelles, de poèmes d'écrivains limousins comme Marcela Delpastre, Pau-Loïs Granier ou Jan Dau Melhau, dont les textes sont puissants et fortement chargés en émotion. Le duo s'inspire également des compositions personnelles de Bernat Combi, ainsi que d'œuvres de poètes français ou étrangers (traduites pour certaines en occitan).

ENSEMBLE DELGOCHA

MUSIQUE CLASSIQUE PERSANE



Denis Drouault

Taghi Akhbari: chant

Nader Aghakhani: tar

L'ensemble Delgocha est né d'une passion partagée pour la tradition musicale d'Iran. Taghi Akhbari découvre la technique vocale occidentale dans les années quatre-vingt, puis prend des cours de chant lyrique avec des artistes de l'Opéra de Tours. Il fréquente aussi les cours de chant sacré auprès des maîtres de la musique persane, conjuguant ainsi technique occidentale et sensibilité orientale. Depuis 2007 et sa collaboration avec *Douce Mémoire*, il met en valeur la rencontre de la musique persane et de la musique baroque.

Né à Téhéran, grâce à un grand-père soufi, Nader Aghakhani baigne très tôt dans une atmosphère mystique dont on peut sentir l'influence dans son interprétation. Il commence le *târ* à l'âge de dix ans. Il suit l'enseignement de plusieurs grands maîtres, comme Dariush Talâi, Hossein Alizadeh ou Mohamad Reza Lotfi. On lui doit aussi un doctorat de psychologie qui traite des rituels de guérison (accompagné de chant et de musique) dans la communauté Ahlê Hava (les gens de l'air) du sud de l'Iran.

GASTON SYLVESTRE & SES MUSICIENS

GAMELAN BALINAIS



© DR

Brigitte Sylvestre, Christiane Marion, David Iargilliere, Magalie Jacqmin, Étienne Chafflois, Isabelle Vass, Benoît Regnault, Solenn Risset, Marie-jo Long, Anne-Laure Carette, Maxime Lacombe, Brigitte Rota, Marie Pierrot, Mezi-Vega Orsono, Emilie Barelier, Marzena Jabukowska, Mélodie Duchesne, Théo Merigea, Jérémie Abt, Sven Clerx, Hsiao-Yun Tsng, Greg Gense, **Gaston Sylvestre** : coordinateur

Depuis leur premier concert en 2007, à Marseille, dans le cadre du festival *Les Musiques* du Gmem, un noyau de personnes passionnées par cette pratique s'est constitué autour de Gaston Sylvestre jusqu'à former cette équipe d'environ 25 personnes. L'objectif de l'ensemble est de continuer à transmettre la riche culture musicale balinaise mais aussi d'interpréter sur cet instrumentarium la musique européenne de notre temps. La caractéristique de Java ou de Bali est de produire une musique construite avec des mélodies utilisant principalement des percussions.

Cet ensemble instrumental a été construit en 1987 par le pandé Gableran à Blabatu. Il est la copie de celui du village de Saba, en Indonésie. Il s'agit d'un gong gamelan de style kebyar, accordé en mode pélog (échelle musicale pentatonique). Polyvalent, il convient à la musique rituelle comme aux musiques de danses et de scènes.

De 14h à 15h30 : Atelier de Cak (ou Kécak) avec Grégoire Gense

CRÉATION
CHANTIER

TROUBADOURS
TRADITIONS OCCITANES ET ANATOLIENNES

Bijan Chemirani : zarb

Ulaş Ozdemir : chant, saz

Sam Karpينيا : chant, mandole

Cette rencontre initiée par Nil Deniz, directrice de l'association Quai 21, croise traditions occitanes et anatoliennes. C'est une invitation à découvrir la poésie mystique des asik (poètes anatoliens de l'amour divin) et des troubadours du Moyen-Âge, et à prolonger ce voyage musical parmi les œuvres des poètes contemporains, entre Marseille et Istanbul.

Rythmé par les percussions de Bijan Chemirani, le chant doux et intime d'Ulaş Özdemir trouve un écho dans la voix éraillée, émouvante et profonde de Sam Karpينيا dont le travail s'inscrit dans la tradition lyrique de la poésie courtoise des troubadours occitans. Entre la quête de l'absolu et le principe de réalité, leur collaboration s'appuie sur des idées fortes: la recherche, l'amour, la connaissance, l'indépendance, l'union, l'extase, le dénuement et se teinte de la tradition libertaire de ces deux cultures.

Coproduction : Le Chantier, DFragment Music.

PEP GIMENO «BOTIFARRA»
CHANT VALENCIEN

Pep Gimeno «Botifarra» : chant, tambourin, castagnettes

Nestor Mont : chant, guitare

Juanjo Blanco : luth et mandoline

Pere Rodenas : contrebasse

Paco Lucas : luth et saz

Pep Gimeno «Botifarra» a commencé dès 1975 à collecter les chansons populaires de sa contrée natale, La Costera, auprès des derniers chanteurs traditionnels de la région : Rosario de Canals, Blanca la Resaora, Milieta de Barxeta, Vicent el Moreno de Torrella, Estrela de Alboi, Delfina del Genovés, Nievetes, Leonor. En 2006, son premier disque solo *Si em pose a cantar cançons*, est un événement. Selon Josep Vicent Frechina (directeur de la revue Caramella) : «S'il y a une manière de chanter le pays Valencien qui irradie comme aucune autre d'authenticité dans le geste, de crédibilité dans le caractère et de valencien dans la substance, c'est sans doute celle de Pep Gimeno, Botifarra». Sa voix puissante et efficace, son très grand naturel scénique et sa grâce pour interpréter et faire revivre ces chansons, dotées de refrains populaires très amusants, en ont fait une figure de référence de la chanson des Pays catalans. Magnétisme indéfinissable. Voix admirable. Plaisir de vivre à écouter ce chant... Addiction garantie! Façon de dire que sa présence en France pour les Joutes est un événement !



ATELIER D'INITIATION AU CHANT ITALIEN*
 Animé par Francesca Breschi
 le sam 11 juin à 17:00
 Salle du Cros

Une rencontre avec la musique de tradition orale italienne la polyphonie de la Péninsule. Cinq chants, qui parlent de la vie des femmes des rizières, de celles qui vont recueillir le tabac dans les grandes plantations des Pouilles, ou des protestations contre les propriétaires sardes. Il y a le magnifique *Ave Maria* du rituel d'une confrérie pour la Semaine Sainte ou encore ce chant d'amour dans lequel «cinq cents chaînes d'or» ont lié les cœurs de deux amants... Ainsi, on découvrira la beauté et l'énergie de ces chants de la tradition orale. Francesca Breschi a choisi de faire interpréter cinq chants. Une façon pour elle de faire entrer les participants de cet atelier dans l'imaginaire des polyphonies de ces régions de prédilection.



ATELIER DE KECAK*
 Animé par Grégoire Gensse
 le dim 12 juin à 14:00
 Salle du Cros

Le cak (ou kecak) est un chœur masculin onomatopéique constitué de chants à l'unisson et de «percussions vocales» polyrythmiques. Ce type de chœur accompagne des rites de possession à fonction purificatrice, les Sanghyang. Plusieurs formes profanes en sont issues, dont le kecak chorégraphié, exécuté assis en cercles concentriques. Ce qui est recherché est le retour de la diversité vers l'unité originelle comme dans toutes les purifications rituelles et la fusion est tout à fait perceptible au plan sonore et physique.



VENT D'EST : LE FILM
 Projection du film au Fort Gibron
 le dim 12 juin à 16:00

Ce film relate une partie de l'itinéraire du musicien Miquèu Montanaro (dont la Compagnie est implantée à Correns). Un parcours de tambourinaire voyageur qui l'a notamment amené à tisser des liens particuliers avec la Hongrie. En effet, ses liens personnels (sa femme est hongroise) et musicaux (il est le fondateur du groupe Vents d'Est) le relie à ce pays où il entretient de multiples collaborations depuis une vingtaine d'années. C'est à l'occasion d'un grand concert organisé à Budapest en 2009 que le réalisateur György Szomjas a souhaité revenir sur cet itinéraire singulier.

*Inscriptions aux ateliers à la billetterie du festival



Soucieux de laisser une empreinte écologique la plus légère possible (quoi de plus normal dans un village «tout bio»), le Chantier cherche chaque année à réduire son impact environnemental, dans le but également de mieux accueillir son public et les artistes. Cet engagement se concrétise notamment pendant les Joutes Musicales de Printemps sous la forme de différentes «éco-actions».

Restauration Bio

Les choix des produits de la restauration s'inscrivent dans une perspective de développement durable, avec des produits issus de l'agriculture biologique et des fournisseurs de proximité.

Réduction de la pollution

Incitation au covoiturage.

Publications écologiques

Impression sur du papier certifié PEFC, avec des encres biologiques pour la réalisation des supports de communication du festival.

Prévention et gestion des déchets

Développement des fournitures réutilisables ou compostables : gobelets, assiettes. Usage renforcé du tri sélectif.

Réduction de l'utilisation des ressources

Économie d'eau par la mise en place de toilettes sèches. Économie d'électricité par l'utilisation d'éclairages basse consommation.

Évaluation et suivi de l'impact environnemental

En 2010, le Chantier a réalisé le bilan carbone des Joutes musicales de printemps sur l'année 2009. Ces chiffres permettent aujourd'hui de déterminer les actions prioritaires à mettre en place.

Le Chantier participe activement aux groupes de travail organisés par la Plateforme aér*.

*La Plateforme aér - Plateforme d'accompagnement des festivals éco-responsables - est portée par l'Arcade - Agence régionale des arts du spectacle en Provence-Alpes-Côte d'Azur - et est subventionnée par l'Ademe - Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie - et la Région (aer.arcade-paca.com).

DISCOGRAPHIE

- > **Annie Ebrel Quartet**, *Roudennou* (Coop Breizh)
- > **Bernat Combi**, *Eschantiñs* (Auvergne diffusion)
- > **Carlo Rizzo, Eugenio Colombo & Michel Godard**, *Ciao Belle Ragazze* (Zone di musica/Venus)
- > **Chemirani Trio**, *Trio Chemirani invite...* (Accords Croisés)
- > **Cie Montanaro**, *D'Amor de Guerra* (Al Sur – Nord Sud Music)
- > **Eric Montbel, Bruno Le Tron**, *Vertigo* (Al Sur)
- > **Erwan Keravec**, *Urban Pipes II* (Buda musique)
- > **Évelyne Girardon**, *Répertoire* (double CD, Compagnie Beline – L'Autre Distribution)
- > **Fawzy Al-Aiedy**, *Noces-Bayna* (Victorie Music)
- > **Francesca Breschi** - Quartetto Vocale di Giovanna Marini, *La Torre di Babele* (ed. Nota)
- > **Françoise Atlan**, *Chants de traverse* (Believe / Fifty Five)
- > **Françoise Atlan & Nathalie Négro**, *Rivages* (Cristal Records)
- > **Gilles Chabenat - Trame TRIO**, *Changer d'Air* (Believe / Buda Musique)
- > **Hassan Tabar**, *IRAN* (Sunset France - Air Mail Music)
- > **Jacques Pellen**, *Offshore* (Boutou Prod - Coop Breizh)
- > **Kamel El Harrachi**, *Ghana Fenou - Hommage à Dahmane El Harrachi* (Turn Again Music / Mosaic Music)
- > **Le Bus Rouge**, *Tzoing* (La Fédézik, Auvergne diffusion)
- > **One Shot**, *One Shot reformed* (Soleil Zeuhl Records)
- > **Pep Gimeno "Botifarra"**, *Te'n cantaré mès de mil* (Temps record)
- > **Raphaël Imbert**, *Live au tracteur* (avec Joe Martin, Gerald Cleaver, Stephan Caracci) (2011, Zig-Zag Territoires)
- > **Raphaël Quenehen - Kumquat**, *Quick And Dirty* (ZIG ZAG Territoires)
- > **Sam Karpينيا**, *Extatic Malanconi* (DFragment Music - Full Rhizome)
- > **Smadj**, *S.O.S* (Doublemoon)
- > **Soig Siberil**, *Botcanou* (Coop Breizh)
- > **Taghi Akhbari - Douce Mémoire**, *Laudes : Chants Religieux Paraliturgiques* (Zig Zag Territoires)
- > **Ulaş Özdemir**, *Bu Dem* (Kalan)

ILS SONT PASSÉS AUX JOUTES ...

- > **Baltazar Montanaro-Nagy** *Red Rails* (DFragment Music/L'Autre Distribution)
- > **Jacky Molard Quartet & Founé Diarra Trio**, *N'Diale* (Innacor / L'Autre Distribution).
- > **Manu Théron**, *Chin na na poun, Au cabanon* (Buda music, distribution Socadisc)

- > **Oneira 6tet**, *Si la Mar* (Hélico / L'Autre Distribution)
- > **Renat Sette & Yann-Fanch Kemener** "Si je savais voler", rencontre Occitanie-Bretagne (Buda Musique)
- > **Sébastien Bertrand**, sur les textes de Yannick Jaulin, *Chemin de la belle étoile* (Les Ateliers du Cèdre)
- > **The Samurai**, *Accordion Samurai* (sortie le 1er juin chezhomerecords.be / l'autre distribution)
- > **YOM & the Wonder Rabbis**, *With Love* (Buda Music)

BIBLIOGRAPHIE

- > **Eric Montbel**, *Carnet de notes - répertoire pour chabrette et cornemuses du Centre, CRMT Limousin*
- > **Etienne Bours**, *Dictionnaire thématique des musiques du monde* Edition Fayard
- > **Luc Charles-Dominique**, *Musiques savantes, musiques populaires - les symboliques du sonore en France*, CNRS éditeur
- > **Frank Tenaille**, *Musiques et chants en Occitanie, création et tradition en pays d'Oc*, Editions du Laveur - Le Chantier
- > **Yannick Jaulin & Sébastien Bertrand**, *Chemin de la belle étoile* (Les Ateliers du Cèdre)

QUELQUES SITES INTERNET

- > **www.zonefranche.com**
site du réseau des musiques du monde
- > **www.famdt.com**
site de la FAMDT
- > **www.mondomix.com**
site de la revue Mondomix
- > **www.tradmagine.com**
site de la revue Trad'Magazine
- > **www.arcade-paca.com**
Arts du spectacle en PACA
- > **http://provence-alpes.france3.fr/vaqui**
Vaqui, l'émission en langue régionale
- > **www.cesar.fr**
site du mensuel culturel pan-sudiste César
- > **www.grenouille888.org**
La Radio du champ culturel à Marseille
- > **www.agorafm.fr**
Agora FM Côte d'Azur
- > **www.novaplanet.com**
Radio Nova
- > **www.rfimusique.com**
site de Radio France Internationale
- > **www.budamusique.com**
Label de musiques traditionnelles du monde
- > **www.radio-france.fr**
Label de musiques du monde Ocora
- > **www.adem.ch**
site des ateliers d'ethnomusicologie de Genève
- > **www.mcm.asso.fr**
Maison des cultures du monde (Paris)
- > **www.locirdoc.fr**
Centre inter-régional de développement de l'Occitan
- > **www.suds-arles.com**
Festival les Suds en Arles (juillet)
- > **www.estivada-rodez.com**
Le carrefour des cultures d'Oc (juillet)

TARIFS SUR PLACE

Pass Joutes: **32€**
 Forfait jour (vendredi) : **13€**
 Forfait jour (samedi ou dimanche) : **20€**
 Tarif église: **5€** (par concert)
 Enfants de moins de 12 ans: **gratuit**

Tarif réduit* (moins de 18 ans, étudiants, bénéficiaires du RSA et demandeurs d'emploi): **Forfait jour (vendredi) : 8€**
Forfait jour (samedi ou dimanche) : 11€
 *sur présentation d'un justificatif

Groupes à partir de 10 personnes (CE, associations ...): **18€** la journée en prévente jusqu'au 9 juin 2011 inclus.

Attention:
 La jauge de la salle «la Fraternelle» est limitée.

POINTS DE VENTE DES BILLETS ET PASS JOUTES

Office Intercommunal de Tourisme de la Provence Verte
 (Carrefour de l'Europe, Brignoles),
 Tel: **04 94 72 04 21**

Le Chantier
 Tel: **04 94 59 56 49**

ACCÈS

Voiture: d'Aix en Pce. ou de Nice:
 A8 sortie Brignoles / direction Le Val,
 direction Carcès, direction Correns.

Gares SNCF les plus proches: Aix TGV
 (1h), Les Arcs-Dranguignan (45mn),
 Toulon (1h)

Aéroports internationaux les plus proches: Nice (1h30) et Marseille (1h30)

COVOITURAGE

Portail de covoiturage pour les Joutes Musicales
<http://agenda.covoiturage.fr/festival/2565-joutes-musicales>

Mise en relation des personnes via le site de l'association Garrigues
www.paysprovenceverte.fr/mobilite.
 Plus d'info au **04 94 59 96 63**.

HÉBERGEMENT & DÉCOUVERTE

Renseignements / Réservations:
 Maison du Tourisme de La Provence Verte
 Carrefour de l'Europe | 83170 BRIGNOLES
 Tel: **+33 (0)4 94 72 04 21**
 Fax: **+33 (0)4 94 72 04 22**
contact@la-provence-verte.org
www.provenceverte.fr

Autre point d'information & camping:
 Office du tourisme de Correns
 tél: **04 94 37 21 31**
 fax: **04 94 37 21 99**
ot@cotrens.fr

RESTAURATION SUR LE SITE DU FESTIVAL ET DANS LE VILLAGE

Les commerçants de Correns:
 Alimentation Marie-Ange
 Tabac - presse Le Piazza
 Le Cercle de l'Avenir (bar)
 Boulangerie

ATTENTION ! Il n'y a pas de distributeur de billets dans le village de Correns.

Les animaux de compagnie ne sont pas admis sur les sites du festival.

LE BUREAU

Jean Marotta: président
Guy Cally: trésorier
Anne Latz: secrétaire

L'ÉQUIPE

Françoise Dastrevigne: direction artistique
Corinne Gallian: administration
Laurent Sondag: communication – relations publiques
Caroline Morcillo & Elysabeth Marcel: secrétariat-logistique
Marie Germain & Bruno Ricard: logistique - développement durable
Betty Rini: entretien

PROGRAMME

Frank Tenaille: rédaction
Max Minniti: conception graphique & illustration

L'ÉQUIPE TECHNIQUE

Martin Méppiel: direction technique
Pascal Cacouault: sonorisation
Serge Ortega: sonorisation
Pierre Brindjonc: sonorisation
Maximilien Leroy: lumières
 Concept Even
 Étudiants stagiaires de l'IMFP

CATERING

L'endroit (Salernes)

Les Joutes existent aussi grâce au concours de la **Mairie de Correns** et de tout son personnel. Merci à tous les adhérents de l'association, aux nombreux bénévoles et aux habitants de Correns.

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



Commune de Correns

PARTENAIRES PROFESSIONNELS



PARTENAIRES LOCAUX



MÉDIAS



LE CHANTIER EST ADHÉRENT DES RÉSEAUX

